

RZECZPOSPOLITA POLSKA / REPUBLIC OF POLAND / RÉPUBLIQUE DE POLOGNE
ZAPROSZENIE / INVITATION / INVITATION

Zapraszający / The inviting person / La personne invitante

Imię (imiona) i nazwisko / Firma albo nazwa / Given name(s) and surname / Legal business name or trading name / Prénom(s) et nom / Nom de la société ou le nom commercial	
Data i miejsce urodzenia / Date and place of birth / Date et lieu de naissance	
Obywatelstwo / Nationality / Nationalité	
Rodzaj, seria i numer dokumentu tożsamości / REGON / Type, series and number of identity document / REGON No / Type, série et numéro de la pièce d'identité / Numéro REGON	
Adres zamieszkania / Adres siedziby / Place of residence / Head office address / Adresse de résidence / Adresse du siège	
Numer telefonu / Telephone number / Numéro de téléphone	

zaprasza na okres od... do... / invites for a period from... to... / invite pour une période du... au...

Osoba zapraszana / The invited person / La personne invitée

Imię (imiona) i nazwisko / Given name(s) and surname / Prénom(s) et nom	
Data i miejsce urodzenia / Date and place of birth / Date et lieu de naissance	
Obywatelstwo / Nationality / Nationalité	
Seria i numer dokumentu podróży / Series and number of travel document / Série et numéro du document de voyage	
Adres zamieszkania / Place of residence / Adresse de résidence	
Stopień pokrewieństwa z zapraszającym / Degree of kinship with the the inviting person / Lien de parenté avec la personne invitante	
Płeć / Sex / Sexe	
Cel pobytu / Purpose of stay / Motif du séjour	
Adres miejsca zakwaterowania / Address of accommodation / Adresse du lieu d'hébergement	
Nazwa organu, który dokonał wpisu do ewidencji zaproszeń / Name of the authority which made the entry into the register of invitations / Nom de l'autorité qui a introduit les données dans le registre des invitations	
Data i numer wpisu do ewidencji zaproszeń / Date and number of the entry in the register of invitations / Date et numéro de l'inscription dans le registre des invitations	

Zaproszenie ważne od... do... / Invitation valid from... to... / Invitation valable du... au...

Zapraszający zapewnia cudzoziemcowi zakwaterowanie w swoim lokalu mieszkalnym / The inviting person provides the foreigner with accommodation in his/her dwelling / La personne invitante garantit d'héberger l'étranger à son domicile

TAK / YES / OUI

~~NIE / NO / NON~~

Pieczęć i podpis upoważnionego pracownika organu / Official stamp and signature of authorized person / Cachet officiel et signature de la personne autorisée



POUCZENIE / NOTE / INSTRUCTION

Zapraszający jest obowiązany do pokrycia kosztów związanych z pobytem cudzoziemca, w tym kosztów zakwaterowania, wyżywienia i ewentualnego leczenia, pokrycia kosztów podróży powrotnej do państwa pochodzenia lub zamieszkania albo kosztów tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, oraz kosztów wydania i wykonania decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu.

The inviting person shall be obliged to cover the costs connected with the stay of the foreigner, including the costs of accommodation, board and possible medical treatment, the costs of return travel to the country of origin or residence, or the costs of transit to a third country, which shall grant him/her leave to enter, as well as the costs of issuance and enforcement of the decision on foreigner's obligation to return.

La personne invitante est tenue de couvrir les frais de séjour de l'étranger, y compris les frais d'hébergement, de la nourriture et d'un éventuel traitement médical, les frais du voyage de retour au pays d'origine ou de résidence ou les frais liés au transfert vers un pays tiers autorisant l'étranger à entrer sur son territoire ainsi que les coûts liés à la prise et à l'exécution de la décision obligeant l'étranger de retourner.

Do analizy wniosku wizowego zapraszanego cudzoziemca jest konieczne zebranie danych określonych w niniejszym zaproszeniu. Dane dotyczące zapraszającego zostaną wprowadzone do systemu informacji wizowej VIS i będą w nim przechowywane maksymalnie przez okres pięciu lat. Dane te będą w tym okresie udostępniane organom wizowym i organom właściwym do dokonywania kontroli wizowej na granicach zewnętrznych i na terytorium państw członkowskich oraz organom imigracyjnym w państwach członkowskich, aby organy te zweryfikowały, czy są spełnione warunki legalnego wjazdu, pobytu i zamieszkania na terytorium państw członkowskich zapraszanego cudzoziemca, oraz aby organy te stwierdziły, które osoby nie spełniają tych warunków lub przestały je spełniać. Dane te będą udostępniane pod określonymi warunkami także wyznaczonym organom państw członkowskich oraz Europolowi w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i innym poważnym przestępstwom oraz w celu ich wykrywania i prowadzenia odnośnych dochodzeń. Administratorem tych danych w Rzeczypospolitej Polskiej jest Centralny organ techniczny Krajowego Systemu Informatycznego – Komendant Główny Policji, ul. Puławska 148/150, 02-624 Warszawa.

Collection of the data specified in this invitation is mandatory for the examination of the invited foreigner visa application. The data of the inviting person will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States of the invited foreigner are fulfilled and of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The data administrator in the Republic of Poland is the Central technical authority of the National IT System – The Commander-in-Chief of Police, 148/150 Puławska st., 02-624 Warsaw.

Aux fins de l'examen de la demande de visa d'un étranger invité, il est nécessaire de recueillir les données spécifiées dans cette invitation. Données de l'invitant seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas (VIS) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autorités chargées des visas, aux autorités compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les États membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration dans les États membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrée et de séjour réguliers sur le territoire des États membres un étranger invité, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées des États membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'administrateur de ces données en République de Pologne est l'Autorité technique centrale du Système National d'Information – Commandant en chef de la Police, 148/150, rue Puławska, 02-624 Varsovie.

Zapraszający ma prawo uzyskać w każdym państwie członkowskim informację o danych dotyczących jego osoby przechowywanych w systemie VIS oraz informację o państwie członkowskim, które te dane przekazało, oraz żądać, by dane dotyczące jego osoby zostały skorygowane – jeżeli są nieścisłe, albo by zostały usunięte – jeżeli zostały nielegalnie pobrane. Na wyraźne żądanie zapraszającego organy analizujące jego/jej wniosek powiadomią zapraszającego, w jaki sposób może skorzystać z prawa do sprawdzenia danych dotyczących jego osoby i wystąpić o ich korektę lub usunięcie, oraz powiadomią zapraszającego o odnośnych środkach odwoławczych zgodnie z prawem krajowym danego państwa. Skargi dotyczące ochrony danych osobowych są rozpatrywane przez krajowy organ nadzorczy tego państwa członkowskiego (w Rzeczypospolitej Polskiej jest to Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa).

The inviting person has the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to him/her recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to him/her which are inaccurate be corrected and that data relating to that person processed unlawfully be deleted. At the express request of the inviting person, the authority examining his/her application will inform him/her of the manner in which he/she may exercise the right to check the personal data concerning that person and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State [in the Republic of Poland President of the Office for the Protection of Personal Data, 2 Stawki st., 00-193 Warsaw] will hear claims concerning the protection of personal data.

La personne invitante a le droit d'obtenir auprès de n'importe quel État membre la notification des données la concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'État membre qui les a transmises, et de demander que les données la concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicite. À sa demande expresse, l'autorité qui a examiné sa demande l'informerá de la manière dont elle peut exercer son droit de vérifier les données à caractère personnel la concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard parla législation nationale de l'État concerné. Des demandes concernant la protection des données à caractère personnel sont examinées par l'autorité de contrôle nationale dudit État membre (en République de Pologne, c'est le Le Président de l'Office pour la Protection des Données Personnelles, 2, rue Stawki, 00-193 Varsovie).